

## DE M069N | Unterirdische Maulwurf- und Wühlmausscheuche

Dieses wasserdichte Modul erzeugt in schnellen Intervallen aggressive seismische Schwingungen, die sich in der Erde gut ausbreiten und von Wühlmäusen, Maulwürfen und ähnlichen Nagern weitgehend gemieden werden. Das Modul wird in der Nähe der Tiergänge eingegraben und über ein Kabel mit der Betriebsspannung von 9 V/DC versorgt. Ein Modul reicht für max. 1.000 m<sup>2</sup> Gartenfläche.

## EN M069N | Underground mole & vole repeller

This waterproof module emits in rapid intervals aggressive seismic oscillations, which are widely radiated underground and are mostly avoided by root voles, moles and similar rodents. The module has to be digged near the animal tunnels and is operated through a cable with operating voltage of 9 V/DC. One module will be enough for approx. 1.000 m<sup>2</sup> of garden.

## ES M069N | Repelente de topes y roedores subterráneos

Este módulo a prueba de agua produce en intervalos rápidos oscilaciones agresivas y sísmicas que se extienden en la tierra y son evitadas en general por campañoles, topes y otros roedores semejantes. El módulo se entierra cerca de los pasos de los animales y está conectado con la tensión de servicio de 9 V/DC por un cable. El módulo es suficiente para 1000 m<sup>2</sup> superficie de jardín.

## FR M069N | Repoussant de taupes et rongeurs souterrains

Ce module étanche à l'eau produit à intervalles rapprochés des vibrations sismiques agressives, qui se propagent bien dans le sol et qu'évitent autant que faire se peut les campagnols, taupes et autres rongeurs. Le module sera enfoui dans le sol à proximité des chemins de passage des rongeurs et alimenté en courant de 9 V/DC via un câble. Un module suffit pour une superficie de jardin d'env. 1.000 m<sup>2</sup>.

## NL M069N | Ondergrondse mollenen woelmuizen verjager

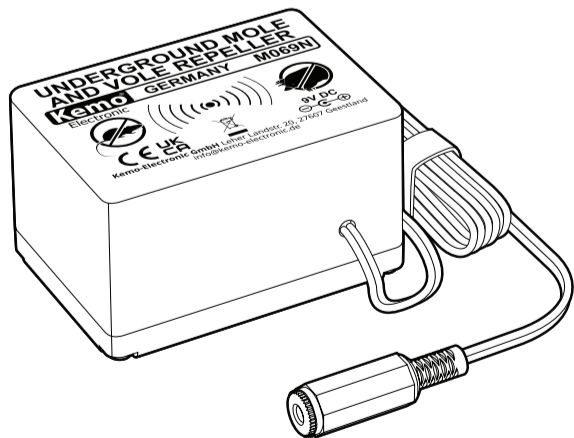
Dit waterdichte moduul produceert in snelle intervallen agressieve, seismische trillingen, die zich in de grond goed voortplanten en die door woelmuizen, mollen en dergelijke knaagdieren zo veel mogelijk gemeden worden. Het moduul wordt in de nabijheid van de gangen van de dieren ingegraven en via een kabel met de voedingsspanning van 9 V/DC verbonden. Een moduul reikt voor een tuinoppervlakte van 1.000 m<sup>2</sup>.

## PT M069N | Repelente de toupeira e roedores subterráneos

Este modulo à prova de água emite em intervalos rápidos oscilações sísmicas que são amplamente radiadas por debaixo do chão sendo evitadas pelas toupeiras e restantes roedores. Este modulo tem de ser enterrado perto dos túneis dos roedores sendo alimentado com cabo ligado a uma fonte de 9 V/DC. Um modulo é adequado para uma área de 1000 qm de jardim.

## RU M069N | Подземное отпугивающее устройство от кротов, мышей и грызунов

Это водонепроницаемый модуль производит через короткие интервалы времени агрессивные сейсмические колебания, которые распространяются под землей, и помогают избавиться от кротов, мышей и грызунов. Модуль закапывается рядом с норами кротов, мышей, грызунов. Модуль подключается кабелем к рабочему напряжению 9 V постоянного тока. Одного модуля достаточно для макс. 1000 м<sup>2</sup> приусадебного участка.



DE | Halten Sie das Produkt außer Reichweite von Kindern!  
Produktabbildung / Produktgewicht kann abweichen  
EN | Keep the product out of reach of children!  
Product image / product weight may differ

710050   [www.kemo-electronic.de](http://www.kemo-electronic.de)  
    
4 024028 030692

P / Module / M069N / Beschreibung / 24050SE / Karton 1 (M069N) / Ver. 004

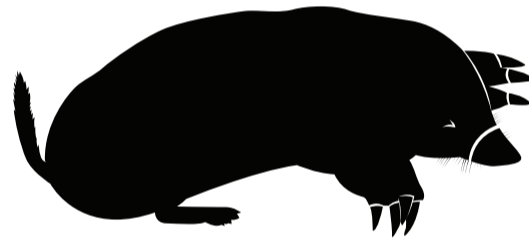
## ANSCHLUSSPLAN | CONNECTION PLAN



- **Nicht wasserdicht!**  
Nicht vergraben!
- **Not waterproof!**  
Don't bury underground!



ca. 10 - 30 cm



DE | Das Modul wird ca. 10 - 30 cm tief, mit Kontakt zum Erdreich, eingegraben.

EN | The module has to be digged into the ground with contact to the soil approx. 10 - 30 cm.

### DE

Das Modul wird in der Nähe oder direkt in einem unterirdischen Gang des Nagetiers eingegraben und über ein Kabel mit der Betriebsspannung von 9 V/DC versorgt. Zum Betrieb eignet sich gut ein handelsübliches stabilisiertes Steckernetzteil. Batterien sind weniger geeignet, weil das Modul über 100 mA Strom benötigt und eine Batterie dabei sehr schnell verbraucht ist. Das Kabel zum Netzteil sollte zweckmäßigerweise auch mit eingegraben werden, damit niemand darüber stolpern kann.

Bei besonders hartnäckigen Schädlingen empfehlen wir, mit einer Schaltuhr das Modul nur zeitweise einzuschalten (am besten nachts), um einem Gewöhnungseffekt an diese Schwingungen entgegenzuwirken. Bei größeren Flächen können auch mehrere Module gleichzeitig in größeren Abständen voneinander betrieben werden. Die Vibrationsfrequenz ist so gewählt, dass diese sich gut unter der Erde für das feine Gehör der Tiere ausbreitet, über der Erde aber von Menschen fast unhörbar bleibt.

Diese Maulwurf- und Wühlmausscheuche ist naturfreundlicher als Gifte und Fallen, zur Schonung unserer Umwelt!

Achtung! Eine zu hohe Betriebsspannung (> 9 V/DC) oder ein Betrieb an Wechsellspannung zerstört das Modul! Da jedes Modul vor dem Versand sorgfältig geprüft wurde, ist ein Kulanzersatz nicht möglich!

Hinweis: Seismische Schwingungen stellen für die Tiere nur eine sehr starke Belästigung dar. In Ausnahmefällen kann es passieren, dass die Tiere sich trotz seismischer Schwingungen nicht verschrecken lassen. Das kann dann folgende Gründe haben:

- 1) Die Tiere haben in der Nähe Jungtiere zu versorgen, die sie auf keinen Fall verlassen werden.
- 2) Es besteht Nahrungsmittelknappheit, und Nahrung ist nur in der Nähe der Maulwurf- und Wühlmausscheuche zu beschaffen (keine Ausweichmöglichkeit).
- 3) Gewöhnung an seismische Schwingungen.

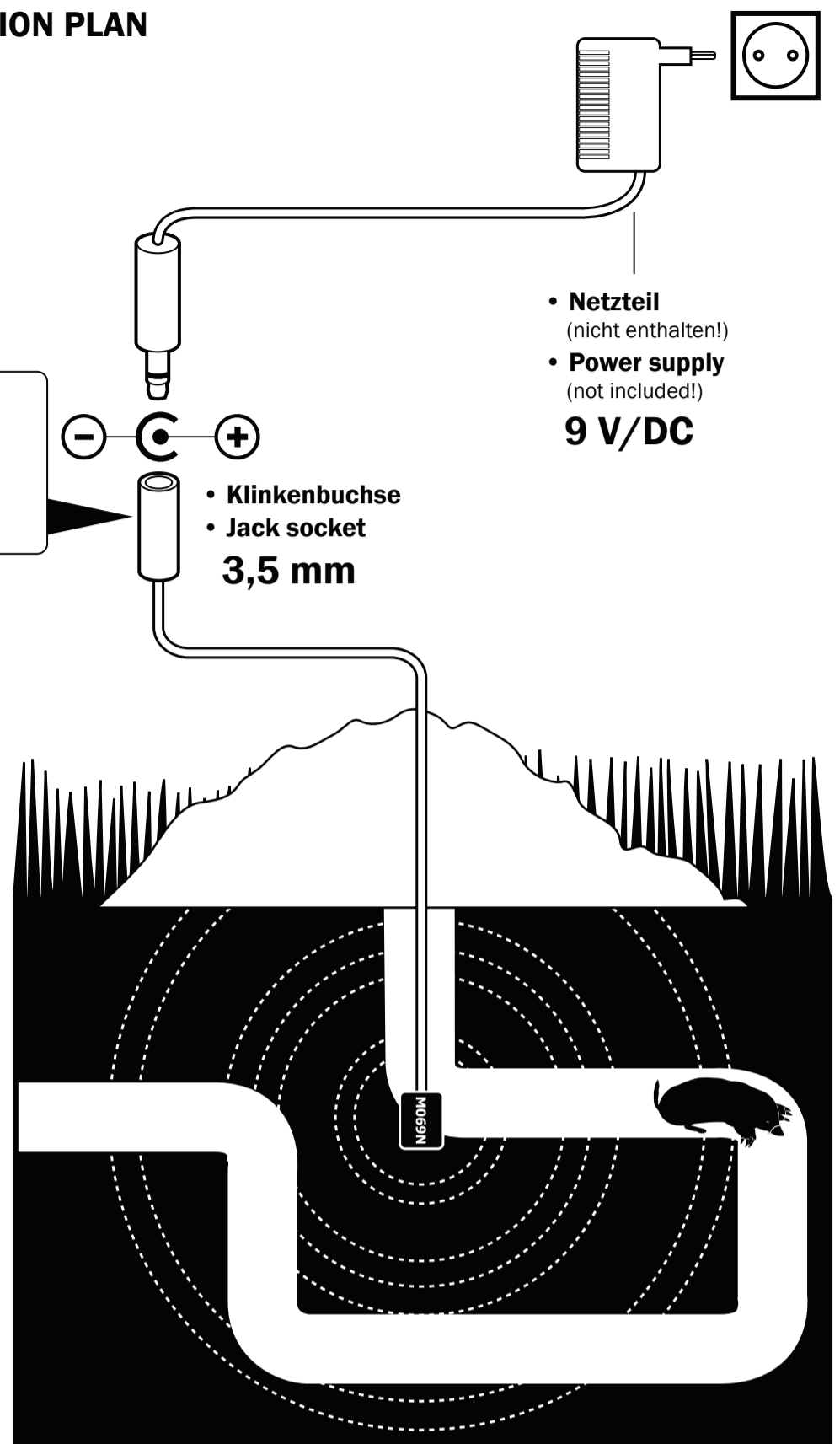
Die Kupplung zur Verbindung von Netzteil oder Batterie ist nicht wassergeschützt. Diese muss so montiert werden, dass kein Wasser eindringen kann (umwickeln mit Isolierband oder ähnlichem).

### Technische Daten:

**Betriebsspannung:** 9 V/DC | **Stromaufnahme:** max. 100 mA | **Wirkungsbereich:** max. 1000 m<sup>2</sup> | **Maße:** ca. 72 x 50 x 35 mm

### Entsorgung:

Wenn das Gerät entsorgt werden soll, dann dürfen diese nicht in



- **Netzteil**  
(nicht enthalten!)
  - **Power supply**  
(not included!)
- 9 V/DC**

- **Klinkenbuchse**
  - **Jack socket**
- 3,5 mm**

den Hausmüll geworfen werden. Diese müssen dann an Sammelstellen wo auch Fernsehgeräte, Computer usw. abgegeben werden, entsorgt werden (bitte erkundigen Sie sich in Ihrem Gemeindebüro oder in der Stadtverwaltung nach diesen Elektronik-Müll-Sammelstellen).

### EN

This module has to be digged into the ground either nearby or directly into the underground tunnels of the rodent and is operated through a cable with the operating voltage of 9 V/DC. A commercial stabilised plug power supply is suitable for operation. It is not advisable to use a battery as the module requires over 100 mA current and a battery will be rapidly run down. The cable leading to the power supply should be digged in, too, so that nobody may trip over the cable.

In case that the rodent prove to be a persistent one, we recommend to switch on the module periodically using a timer (at best during the night), in order to counteract any effects of getting accustomed to these oscillations. When there is a greater field to be prepared, it is possible to operate several modules at the same time in a considerable distance between each other. The audio frequency has been selected so that it is particularly well radiated underground for the sensitive ear of the animals, but above the ground hardly audible for the human ear.

This root vole repeller is more ecologically beneficial as poison and traps in order to protect our environment!

Attention! In case of using a too high operating voltage (> 9 V/DC), the module will surely be destructed! As each module has been carefully tested before being delivered, there is no possibility of compensation!

Note: Seismic oscillations do merely represent a strong pestering for animals. It may happen in exceptional circumstances that it won't be possible to chase away the animals despite the seismic oscillations. This may have the following reasons:

- 1) The animals have to take care of their offspring close by and will not leave them in any case.
- 2) There is a shortage of feed and feed can only be found close to the electronic underground rodent pest repeller (no alternatives).
- 3) Adaptation to seismic oscillations.

The coupling to connect the power supply or battery is not waterproofed. This must be installed so that water can not penetrate (with insulating tape or similar).

#### Technical data:

**Operating voltage:** 9 V/DC | **Current consumption:** max. 100 mA | **Range of Action:** max. 1000 m<sup>2</sup> | **Dimensions:** approx. 72 x 50 x 35 mm

#### Disposal:

This device may not be disposed of with the household waste. It has to be delivered to collecting points where television sets, computers, etc. are collected and disposed of (please ask your local authority or municipal authorities for these collecting points for electronic waste).

### ES

El módulo se entierra cerca o directamente al lado de un paso subterráneo del roedor y se conecta por un cable con la tensión de servicio de 9 V/DC. Una fuente de alimentación de clavija comercial estabilizada es muy adecuada para el funcionamiento. Baterías no son muy adecuadas porque el módulo necesita más de 100 mA corriente y una batería sería consumida rápidamente. El cable hacia la fuente de alimentación se debería enterrar igualmente para que nadie pueda tropezar.

En caso de parásitos muy persistentes les recomendamos de conectar el módulo con un reloj conmutador solamente por momentos (lo mejor a noche) para evitar un efecto de habituación a estas oscilaciones. Para superficies más grandes, es también posible de accionar varios módulos al mismo tiempo que se ponen en distancias largas. La frecuencia de sonido se debe seleccionar de manera que se extiende bien debajo de la tierra para el oído fino de los animales, pero casi no se puede oír por los hombres sobre la tierra.

¡Esto espantajo para campañoles es mejor para la naturaleza que venenos y trampas, para proteger el medio ambiente!

¡Atención! ¡Una tensión de servicio demasiado alta (> 9 V/DC) destruyen el módulo! ¡Puesto que cada módulo ha sido examinado con esmero antes del envío, compensación no es posible!

Nota: Oscilaciones sísmicas solamente representan una fuerte molestia para animales. En casos excepcionales puede pasar que no es posible espantar los animales a pesar de los oscilaciones sísmicas. Eso puede tener las razones siguientes:

- 1) Los animales deben atender a su descendencia cerca y en ningún caso van a abandonarla.
- 2) Existe una escasez de alimentos y los alimentos solamente se pueden procurar cerca del espantajo para topes y campañoles (no alternativas).
- 3) Habitación a los oscilaciones sísmicas.

El acoplamiento para conectar la fuente de alimentación o la batería no es resistente al agua. Esto debe ser instalado de manera que el agua no puede penetrar (con cinta aislante o similar).

#### Datos técnicos:

**Tensión de servicio:** 9 V/DC | **Absorción de corriente:** max. 100 mA | **Campo de acción:** max. 1000 m<sup>2</sup> | **Medidas:** aprox. 72 x 50 x 35 mm

#### Eliminación:

Cuando se debe eliminar el aparato, esto no se debe tirar a la basura doméstica. Eliminarlo en puntos de recolecta donde se recogen también televisores, ordenadores, etc. (informarse sobre estos puntos de recolecta para electrónica en su oficina municipal o administración municipal).

### FR

Le module sera enfoui à proximité ou directement dans un passage souterrain du rongeur et alimenté en de 9 V/DC. Un bloc d'alimentation de prise stabilisé du type commercial est très propre au fonctionnement. Des batteries sont moins indiquées, car le module nécessite 100 mA et une batterie serait donc vite à plat. Il est recommandé d'enterrer également le câble vers le bloc d'alimentation afin que personne ne trébuche.

Si les rongeurs sont très tenaces, nous conseillons de faire fonctionner le module par intermittence avec un programmeur (de préférence la nuit), pour éviter une accoutumance aux vibrations. Pour des surfaces plus importantes, on pourra également brancher simplement plusieurs modules à distances assez importantes. La fréquence de tonalité sera choisie de telle sorte, qu'elle se propage bien sous terre pour la finie ouïe des animaux nuisibles, mais qu'au-dessus du sol elle soit pratiquement inaudible pour les êtres humains.

Ce stop-taupes est très écologique, il n'a aucune action néfaste sur l'environnement et n'est pas polluant comme les poisons et pièges.

Remarque! Une tension trop élevée (> 9 V/DC) détruit le module. Comme chaque module est soigneusement contrôlé avant envoi, un remplacement à titre gratuit n'est pas possible!

Remarque: Des vibrations sismiques représentent seulement une forte nuisance pour les animaux. Dans des cas exceptionnels, il peut arriver qu'on ne peut pas effrayer les animaux malgré les vibrations sismiques. Ceci peut avoir les raisons suivantes:

- 1) Les animaux doivent prendre soin de ses jeunes près de l'épouvantail et ils ne vont pas les abandonner en aucun cas.
- 2) Il y a un manque de nourriture et les animaux peuvent seulement procurer la nourriture près de l'épouvantail à stop-taupes et - campagnols (pas de alternatives).
- 3) Habitude aux vibrations sismiques.

Le couplage de l'alimentation ou la batterie n'est pas résistant d'eau. Ce doit être installé de telle sorte que l'eau ne peut pénétrer (avec du ruban isolant ou similaire).

#### Données techniques:

**Tension de service:** 9 V/DC | **Consommation de courant:** max. 100 mA | **Sphère d'action:** max. 1000 m<sup>2</sup> | **Mesures:** env. 72 x 50 x 35 mm

#### Mise au rebut:

L'anti-rongeur ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers mais doit être déposé dans un container destiné à la collecte des appareils électroniques usagers.

### NL

Het moduul wordt in de nabijheid of direct in een ondergrondse gang van het knaagdier ingegraven en via een kabel met de voedingsspanning van 9 V/DC verbonden. Als spanningsbron moet een goed gestabiliseerde voeding gebruikt worden. Batterijen zijn minder geschikt, daar het moduul meer als 100 mA stroom benodigt en een batterij daarbij zeer snel verbruikt is. Om te vermijden, dat iemand der over struikeld, is het wenselijk om de kabel naar de voeding ook in te graven. Bij bijzonder hardnekkige schadelijke elementen adviseren wij om met behulp van een schakelklok het moduul slechts op bepaalde tijden in te schakelen (het beste is gedurende de nacht), dit om te vermijden, dat ze zich aan deze trillingen wennen. Bij grotere oppervlaktes kunnen ook meerdere modulen tegelijkertijd op grotere afstanden van elkaar bedreven worden. De toonfrequentie is dusdanig gekozen, dat deze zich goed onder de grond voor het fijne gehoor van de dieren voortplant, boven de grond echter voor de mensen onhoorbaar blijft.

Deze woelmuizenverjager is voor de natuur vriendelijker als vergift en vallen, dit voor het sparen van ons milieu!

Opgelet! Een te hoge voedingsspanning (> 9 V/DC) vernielt het moduul! Daar ieder moduul voor verzending zorgvuldig getest werd, is een omruiling op coulancebasis niet mogelijk! Tip: Seismic trillingen zijn meestal irritant voor dieren, het kan soms gebeuren dat de dieren er niet op reageren als:

- 1) De dieren in nabije omgeving jongen hebben, en deze in geen geval verlaten.
- 2) Voedsel te kort is (geen uitwijk mogelijkheden).
- 3) Gewenning aan de seismic trillingen.

Het contact van de voeding of accu is niet waterdicht. Het moet zo gemonteerd worden, dat er geen water naar binnen kan lopen (in tapen met isolatieband of iets dergelijks).

#### Technische gegevens:

**Voedingsspanning:** 9 V/DC | **Stroomopname:** max. 100 mA | **Oppervlakte bereik:** max. 1000 m<sup>2</sup> | **Afmeting:** ca. 72 x 50 x 35 mm

#### Afvoer:

Als het apparaat moet worden afgevoerd, mag deze niet bij het huisafval worden gegooid. Hij moet worden afgegeven bij een verzamelplaats voor elektronisch afval.

### PT

Este modulo tem de ser enterrado no chão perto ou dentro dos túneis sendo alimentado com uma de 9 V/DC. Para serviço serve bem uma estabilizada fixa de rede usual na actividade comercial. Não deve de ser utilizada uma pilha porque o modulo consome acima de 100 mA ficando a bateria rapidamente esgotada. O cabo para o equipamento de alimentação a partir de rede deve convenientemente ser enterrado para evitar que alguém sobre este possa tropeçar.

Caso os roedores sejam persistentes deve de adicionar um modulo que ligue e desligue o repelente para evitar a habituação. Quando existir uma área um campo grande para preparar deve de ser colocados diversos módulos a uma distancia considerável uns dos outros. A frequência de audio foi seleccionada de modo a que seja bem irradiada mas esta frequência é muito alta para ser ouvida pelos ouvidos humanos. Este repelente de roedores é sem duvida mais ecológico que os venenos e que as armadilhas.

Atenção: caso use uma tensão superior a > 9 V/DC, caso use tensão alterna ou caso inverta a tensão da alimentação o modulo será destruído. Uma vez que os módulos são cuidadosamente testados antes de sair das nossas instalações não é possível a sua substituição.

Indicação: Oscilações sísmicas resulta em animais só um muito forte incomodo. Em caso excepcional pode acontecer que os animais apesar do oscilações sísmicas não se deixem afugentar. Podem ser os seguintes motivos:

- 1) Os animais tem na proximidade gado jovem para sustentar, que não pode abandonar.
- 2) Existe escassez de alimentos, e comida só se encontra na proximidade do repelente de roedores subterráneos (nenhum desvio possível).
- 3) Hábito ao oscilações sísmicas.

O acoplamento para conectar a alimentação ou a bateria não é impermeável. Isso deve ser instalado de modo que a água não consegue penetrar (com fita isolante ou similar).

#### Dados técnicos:

**Tensão de serviço:** 9 V/DC | **Consumo de corrente:** max. 100 mA | **Área efetiva:** max. 1000 m<sup>2</sup> | **Medida:** aprox. 72 x 50 x 35 mm

#### Reciclagem:

Quando o aparelho deve ser destruído então nunca junto com o lixo caseiro. Estes devem ser entregues no depósito central para lixo electrónico onde também são entregados televisores, computadores etc., onde são reciclados (por favor perguntar por estes depositos centrais para lixo electrónico ou escritório da sua Junta de Freguesia ou na Câmara Municipal).

### RU

Модуль должен закапываться непосредственно вблизи от подземных норок грызунов. Питание подаётся через кабель с рабочим напряжением 9 В постоянного тока. Хорошо подходит для работы коммерческий стабилизированный источник питания. Маленькие батареи для этого модуля не пригодны, поскольку модулю требует около 100 мА и батарея очень быстро разрядится. Кабель к источнику питания должен быть закопан, это предохранит от повреждения наездом транспортным средством.

Для особо упрямых вредителей мы рекомендуем использовать таймер для включения модуля только временно (желательно на ночь), чтобы противодействовать привыканию к этим колебаниям. Для большой площади, подсобятся несколько модулей которые могут работать одновременно на больших расстояниях друг от друга. Частота колебаний выбрана так, что-бы не ощущалась людьми или крупными животными.

Этот модуль избирает людей от использования яда или различных ловушек, чтобы защитить нашу окружающую среду!

Внимание! Нельзя использовать блок питания с напряжением выше (9 вольт), а также переменным током. Это может привести к испорче модуля.

Примечание: В некоторых случаях может оказаться, что животные сами по себе не имеют возможности покинуть местонахождения, несмотря на сейсмические колебания. Это может иметь следующие причины:

- 1) Животные имеют молодое потомство.
- 2) Существует дефицит продовольствия, и пища находится только близко к модулю.
- 3) Адаптация к сейсмическим колебаниям.

Соединение с блоком питания или батареей не защищено от влаги. Поэтому надо производить монтаж так, что-бы не попадала влага. (Или хорошо изолировать).

#### Технические данные:

**Рабочее напряжение:** 9 Вольт постоянного тока | **Ток потребления:** макс. 100 мА | **Эффективная дальность:** макс. 1000 м<sup>2</sup> | **Размеры:** приблизительно 72 x 50 x 35 мм

#### Утилизация:

Прибор нельзя выбрасывать в мусорный ящик для коммунальных отходов. Его необходимо сдать в пункт сбора для электронных отходов как например: старых телевизоров, компьютеров и т.д. (о месте нахождения таких пунктов вы можете узнать в городском управлении).

**DE | Wichtig:** Bitte beachten Sie die extra beiliegenden "Allgemeingültigen Hinweise" in der Drucksache Nr. M1002. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muss vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.

**EN | Important:** Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1002 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!

**ES | Importante:** Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1002 que se incluyen además. ¡Elas contienen informaciones importantes antes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes! ¡Este impreso es una parte integrante de la descripción y se debe leer con esmero antes del montaje!

**FR | Important:** Veuillez observer les « Renseignements généraux » dans l'imprimé no. M1002 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!

**NL | Belangrijk:** Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassing" onder nr. M1002. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het ingebruik nemen en de veiligheidsvoorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.

**PT | Importante:** Por favor tomar atenção com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impreso M1002. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impreso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!

**RU | Важное примечание:** Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании No. M1002. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до начала работы!